



Progetto cofinanziato da Unione Europea



MINISTERO
DELL'INTERNO

FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE (FAMI) 2014 -2020

Obiettivo Specifico 3 Rimpatrio - Obiettivo Nazionale 2 Misure di Rimpatrio – Misure di rimpatrio – lett. g)
Realizzazione di interventi di RVAeR per favorire il processo di reinserimento dei rimpatriati nei Paesi di Origine
RVAeR 2018

PROGETTO ERMES 3

PROG-2674

DICHIARAZIONE DI RIMPATRIO VOLONTARIO ASSISTITO

Io sottoscritto/a / I, the undersigned, / je soussigné/e _____,
cittadino/a / citizenship / citoyen/ne _____, nato/a a / born in / né/e à
_____ (città / city / ville), _____ (Stato / Country / état), il / the / le
___/___/___ ed in possesso del documento di viaggio n. / and owner of the travel document / et titulaire du
document de voyage n. _____, valido fino al / valid until the / expirant le
___/___/___,

dichiaro

declare

déclare

di aderire al progetto di Rimpatrio Volontario Assistito ERMES 3 nel Paese / to join the project of Assisted and Voluntary
Return Ermes3 in the Country / de rejoindre le projet de Retour Volontaire Assisté ERMES 3 dans le Pays
_____, realizzato nell'ambito del Fondo / within the framework of the fund / réalisé dans le cadre du
Fonds FAMI (FONDO ASILO, MIGRAZIONE E INTEGRAZIONE) 2014 -2020 - Obiettivo Specifico 3 Rimpatrio - Obiettivo
Nazionale 2 Misure di Rimpatrio – Misure di rimpatrio – lett. g) Realizzazione di interventi di RVAeR per favorire il
processo di reinserimento dei rimpatriati nei Paesi di Origine, e inoltre / and I / ainsi que je

dichiaro

declare

déclare

1. di volere rientrare direttamente nel mio Paese di origine / that I want to return directly in my native Country /
de vouloir retourner directement dans mon Pays d'Origine;
2. di essere a conoscenza del fatto che non potrò fermarmi in nessun Paese di transito / to be aware that I can
not stop in any other Country of transit / d'être conscient du fait que je ne peux m'arrêter dans un Pays de
transition;
3. di essere consapevole che le organizzazioni coinvolte nella realizzazione delle attività del progetto ERMES 3
non hanno alcuna responsabilità civile e penale in caso di lesioni personali e/o di morte durante o dopo la
partecipazione mia e dei miei familiari al programma di rimpatrio volontario / to be aware that the

organizations involved in the realization of ERMES3 project don't have any civil or penal liability in case of personal injury and/or death, during or after my or my relatives' participation at the voluntaree return program / d'être conscient du fait que les organisations impliquées dans la réalisation des activités du projet ERMES 3 n'assument aucune responsabilité civile et pénale en cas de préjudice corporel et/ou de décès pendant ou après ma participation et celle de ma famille au programme de retour volontaire;

4. di rinunciare al mio permesso di soggiorno / *to renounce at the residence permit / de renoncer à mon permis de séjour* n. _____, rilasciato da / *delivered by / délivré par* _____, con scadenza il / *valid until the / expirant le* _____ e di impegnarmi a consegnare lo stesso alle competenti autorità di frontiera italiane o Schengen / *and to leave it to the italian or Schengen border Authority / et de m'engager à le remettre aux autorités compétentes de la frontière italiennes ou de Schengen;*
5. di rinunciare, in caso di esito favorevole della procedura di rimpatrio volontario assistito ai benefici derivanti dallo status di titolare di protezione internazionale/permesso di soggiorno per motivi umanitari / *to renounce, in case of succesful outcome of the volunteer return procedure, at the benefits deriving from holding the international protection/humanitarian residence permit / de renoncer, en cas d'aboutissement favorable de la procédure de retour volontaire assisté, à bénéficier des avantages découlant du statut de titulaire de la protection internationale/permis de séjour pour des raisons humanitaires;*
6. di essere consapevole che la mia richiesta di assistenza mi permetterà di ricevere a titolo gratuito il biglietto aereo fino alla destinazione e un contributo pre-partenza di prima sistemazione economico di Euro 400,00 (quattrocento/00 euro), che sarà erogato in contanti prima dell'imbarco all'aeroporto di partenza dall'operatore presente incaricato dal CIES Onlus / *to be aware that my request of assistance will allow me to receive the plane ticket free of charge to the destination and a pre-departure support of 400,00 Euro (four hundred/00), provided in cash by the operator on behalf of CIES Onlus, before the embark at the departure airport / d'être conscient que ma demande d'assistance me permettra de recevoir gratuitement le billet d'avion pour la destination finale et une contribution de 400,00 Euros (quatre cents euros) avant le départ pour l'installation, qui sera donnée en espèces avant l'embarquement à l'aéroport de départ par l'opérateur désigné par CIES Onlus présent;*
7. di essere stato informato che il contributo economico al ritorno sarà dato in beni e/o servizi fino a un valore massimo di 2000 euro (duemila euro/00) per destinatario, 1000 euro (mille euro/00) per ogni familiare maggiorenne a carico e 600 euro (seicento euro/00) per ogni minore a carico / *to have been informed that the financial contributions will be given in good and/or services for a value of maximum 2000 euro (two thousand euro/00) each recipient, 1000 euro (one thousand euro/00) each adult dependent familiar and 600 euro (six hundred/00) for every under eighteen dependend familiar / d'être informée que la contribution économique au retour sera donnée en termes de biens et/ou services maximum 2000 euros (deux mille euros) par destinataire, plus 1000 euros (mille euros) pour chaque membre de la famille à charge et 600 euros (six cent euros) pour chaque enfant à charge;*
8. di aver condiviso con il CIES Onlus tutte le informazioni su eventuali problematiche sanitarie rilevanti e di essere consapevole di dover comunicare tempestivamente al CIES Onlus e ai suoi partner eventuali modifiche delle informazioni di cui sopra sopraggiunte prima della partenza / *to have shared with Cies Onlus all the informations regarding any relevant health issue and to be aware that I must promptly communicate any possible change of*

the above mentioned informations to CIES Onlus and its partners before the departure / d'avoir partagé avec CIES Onlus toutes les informations sur tout problème de santé important et'être conscient de devoir communiquer rapidement au CIES Onlus et à ses partenaires tout changement apporté aux informations susmentionnées avant le départ;

9. di essere consapevole che in caso di false affermazioni da parte mia, il CIES Onlus può sospendere l'assistenza prevista dal progetto ERMES 3 in qualsiasi momento senza che io possa avanzare alcuna pretesa / *to be aware that in case of false claims from my side, CIES Onlus is allowed to suspend the ERMES 3 project assistance anytime without having any pretences from my side / d'être conscient qu'en cas de fausses déclarations de ma part, ERMES 3 peut suspendre l'assistance fournie par le programme à tout moment sans que je puisse faire aucun recours;*
10. di comprendere completamente questa dichiarazione che ho letto o mi è stata letta e/o tradotta / *to fully understand this statement read by me and/or translated to me / de comprendre complètement cette déclaration qui j'ai lu ou qui m'a été lue et/ou traduite.*

Autorizzo il CIES Onlus e/o altre organizzazioni che agiscono per suo conto, a raccogliere, utilizzare, condividere e disporre dei miei dati personali e, dove applicabile, anche i dati personali dei miei familiari beneficiari del programma. Autorizzo altresì il CIES Onlus a condividere i miei dati personali con l'Autorità Responsabile (Ministero dell'interno – Dipartimento per le Libertà Civili e Immigrazione) e il trattamento degli stessi ai sensi del D. Lgs. 196/2003 e GDPR 679/2016.

I authorize Cies Onlus and/or other organizations that work on its behalf, to collect, use, share and dispose my personal data and, where applicable, my relatives' personal data as beneficiaries of the project. I authorise CIES Onlus to share my personal data with the Responsible Authority (Ministero dell'interno – Dipartimento per le Libertà Civili e Immigrazione) and their treatment in accordance with the law d.lgs. 196/2003 and GDPR 679/2016.

J'autorise le CIES Onlus ou d'autres organisations agissant en son nom à collecter, utiliser, partager et disposer de mes données personnelles et, dans le cas échéant, les données personnelles de ma famille bénéficiaire du programme. J'autorise également le CIES Onlus à partager mes données personnelles avec l'Autorité Responsable (Ministère de l'Intérieur - Département des Libertés Civiles et de l'Immigration) et à les traiter conformément au décret législatif 196/2003 et au GDPR 679/2016 .

Luogo, data:

Firma dell'operatore/mediatore

Eventuale firma ente segnalatore

Firma del candidato